

## Important note for payment 繳款重要告示

---

Only payment from the **policyholder, life insured or eligible 3rd party payor** is accepted. Ineligible 3rd party payments will be returned to the payor or policyholder. In order to prevent any delay of premium and levy payment and other process which may result in the termination of your policy(ies), please use the policyholder's, life insured's or eligible 3rd party payor's bank account for all policy related payments.

本公司只接受由**保單持有人、受保人或認可的第三方付款人**繳付之保費。非認可的第三者所繳交的款項將退回予付款人或保單持有人。為避免因延誤繳付保費及徵費及其他保單項目而導致保單失效，請以保單持有人、受保人或認可的第三方付款人的銀行賬戶繳交所有與保單相關的款項。

Remark: Levy collected by the Insurance Authority has been imposed on relevant policy at the applicable rate. Therefore, the policyholder is required to pay the prescribed levy along with the premium/contribution. For further information, please visit [www.zurich.com.hk/ia-levy](http://www.zurich.com.hk/ia-levy).

備註：保險業監管局已向相關保單按照適用的徵費率收取徵費。因此，保單持有人於繳付保費／供款時，須同時繳付徵費。更多有關保費徵費資料，請瀏覽 [www.zurich.com.hk/ia-levy](http://www.zurich.com.hk/ia-levy)。

\* We will not bear any charges arising from any returned payment.  
蘇黎世不會承擔退款所產生的費用。

## Payment methods 繳費方法

### 1. Autopay by bank account 銀行戶口自動轉賬

- I. Download "Method of payment form" at our website\* or call our hotline for the form.  
於我們的網頁下載「付款表格」\*或致電我們的熱線索取表格。
- II. Complete and send the **original** form to our office.  
填妥及寄回正本表格至我們的辦公室地址。

Note 註：

- The Autopay setup will take about two to four weeks.  
設立自動轉賬需時二至四個星期。

### 2. Cheque/cashier order/bank draft 支票/銀行本票/銀行匯票<sup>^</sup>

- I. Payable to "Zurich Life Insurance (Hong Kong) Limited".  
抬頭為「蘇黎世人壽保險(香港)有限公司」。
- II. Write your policy no., policyholder's or life insured's name and contact no. at the back of the cheque/cashier order/bank draft.  
於支票/銀行本票/銀行匯票背面寫上保單號碼、保單持有人或受保人姓名及聯絡電話。

Note 註：

- **Cheque:** Should be crossed and in HKD issued by the bank in Hong Kong, and post-dated cheque is not accepted.  
支票：必須為劃線支票及由本港銀行發出的港元支票，並不接受期票。
- **Bank draft:** If the bank draft is not issued by local bank, please send it to us two to three weeks prior to the premium due date.  
銀行匯票：如銀行匯票由非本地銀行簽發，請於保費到期日二至三星期前寄予我們。
- **Cashier order/bank draft:** Send us the receipt which clearly shown the payor's name.  
銀行本票/銀行匯票：將清楚印有付款人姓名的收據寄予我們。

### 3. PPS 繳費靈<sup>^\*</sup>

By internet	www.ppskh.com	網上繳付	www.ppskh.com
By phone (English)	18011 (bill registration) or 18031 (bill payment)	電話繳付(中文)	18013(登記賬單)或 18033(繳付賬單)
Merchant Name	Zurich Life Insurance (Hong Kong) Limited	商戶名稱	蘇黎世人壽保險(香港)有限公司
Merchant code	6621	商戶編號	6621
Bill no.	11 digits PPS payment no. with the prefix '108' <sup>+</sup>	賬單號碼	以「108」開首的11位數字繳費靈付款號碼 <sup>+</sup>

### 4. Internet banking 網上理財<sup>^\*</sup>

Merchant Name	Zurich Life Insurance (Hong Kong) Limited	商戶名稱	蘇黎世人壽保險(香港)有限公司
Bill no.	11 digits PPS payment no. with the prefix '108' <sup>+</sup>	賬單號碼	以「108」開首的11位數字繳費靈付款號碼 <sup>+</sup>

### 5. Telegraph transfer 匯款<sup>^</sup>

Through 透過		For credit to 匯款至	
AUD 澳元	Citibank Limited Sydney	Citibank N.A.	AUD Current A/C #1014889023
HKD 港元	N/A	Citibank Towers, Citibank Plaza, 3 Garden Road, Central, Hong Kong	HKD Current A/C #1014889058
GBP 英鎊	Citibank N.A., London		GBP Current A/C #1014889015
EUR 歐元	Citibank N.A., London		EUR Current A/C #1014889031
USD 美元	Citibank N.A., New York	<b>SWIFT: CITIHKHX</b>	USD Current A/C #1014889007
USD (Taiwan only) 美元(只限台灣)	Citibank, Taiwan Citibank N.A. Citicorp Center 1/Fl., 742 Ming Sheng East Road, Taipei, Taiwan, R.O.C		

<b>In favor of</b> 賬戶名稱	Zurich Life Insurance (Hong Kong) Limited 蘇黎世人壽保險(香港)有限公司
<b>Amount</b> 金額	Currency applicable (premium excluding any bank charges) 適用貨幣(保費不包括銀行收取之服務費)
<b>Value date</b> 付款日期	The date of money to be transferred 電匯保費之日期
<b>Payment detail</b> 付款資料	Policyholder's or life insured's name and policy no. 保單持有人或受保人的姓名及保單號碼
<b>With message</b> 信息	Cable Advice Rem Dept/CSG HK Cable Advice Rem Dept/CSG HK

Note 註：

Please send us (1) the receipt which clearly shown the payor's name and (2) certified copy of policyholder's or life insured's valid passport.  
請將(1)清楚印有付款人名稱的匯款收據及(2)已核實的保單持有人或受保人的有效護照副本寄予我們。

\* Please scan the QR code at the right-hand side > select your product > select "Autopay by bank account", then download "Method of payment form".  
請掃描右方二維碼>選擇您的產品>選擇「銀行賬戶自動轉賬」,然後下載「付款表格」。

<sup>^</sup> Only available for the payment frequency of semi-annual or annual. 只適用於半年繳或年繳的繳付模式。

<sup>#</sup> Not applicable for loan repayment 此方法不適用於償還保單貸款。

<sup>+</sup> Please refer to relevant premium notice or call our hotline for PPS payment no. 請參考相關繳費通知書或致電我們的熱線查詢繳費靈付款號碼。



Remarks 備註：

- Only payment from the policyholder or life insured is accepted. Ineligible 3rd party payments will be returned to the payor or policyholder and Zurich will not bear any charges of return payment.  
只接受由保單持有人或受保人繳付之保費。非認可的第三者所繳交的款項將退回予付款人或保單持有人，蘇黎世不會承擔退款所產生的費用。
- Please send the payment information or document(s) at least 14 working days prior to the premium due date by registered mail (recommend) to following address:  
請於保費到期日最少14個工作天前將有關繳費資料或文件以掛號形式(建議)寄至以下地址：  
Policy Administration Centre 香港港島東華蘭路18號港島東中心25-26樓  
Zurich Insurance (Hong Kong) 蘇黎世保險(香港)  
25-26/F One Island East, 18 Westlands Road, Island East, Hong Kong 保單管理中心